Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/69.

中華民國五十八年（公元一九六九）八月四日 星期一 第四版

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

4

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十壹卷第一〇五號） Monday 4 August 1969 (Vol. 31 No. 105 Page 1)

己酉年六月大廿二日

報費價目表

郵寄或派到	
一律每月二元	
每季六元	
半年十二元	
全年二十四元	
零售每份一毛	

天氣：晨雨午或晴 明陰晴不定 高溫度七十 低溫度五十

加拿大華文日報之先導者創於一九〇七年，
加拿大新聞社、合衆社等社團通訊社之長期電訊特約戶

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

羅治斯表示美對台灣政策不變
美國願與中共談判貿易問題

（香港四日美聯社電）美國務卿威廉羅治斯昨晚由台灣飛抵香港，開始進行為期兩日的訪問，并曾對記者發表談話，謂美國尚未有計劃放棄其反對中共參加聯合國的立場，但美國願對於與北京方面的談判，極感興趣。

羅治斯又謂：我們雖然使中共參加世界事務的工作，當然感興趣，況且我們亦認識目前世界處於緊張的情勢，則我們要和那些有關的人談判。但美國當局未有計劃改變其立場，仍然認定蔣介石領導的國民政府為中國在聯合國的合法代表。

羅氏并解釋稱：中共政府現對於與北京代表談判有關貿易及其他國際問題，甚感興趣。我們已表示願意和他們談判，能否實現則全視乎他們願和我們談判與否而定。

美國務卿昨週末訪台灣時期，與國府總統蔣介石會談兩小時半。台灣人士對美總統匿臣最近發表亞洲國家自賴的主張，頗感不安。

馬來亞防共黨活動
全村華人入集中營

（香港坡四日美聯社電）據官方報告由於共黨恐怖份子在馬來西亞與泰國邊境恢復活動的影響，馬來政府現疏散邊區幾個鄉村一一七人，華僑佔一一五人，全部移入集中營。

共黨自去月在距泰境四里開始進行突襲，擊斃馬來軍六人。政府當局即認為該處仙篤鄉有妨碍於國家安全，遂將全鄉壯男移送南部班二甲的集中營，婦孺則另遷政府房屋。

北越釋放美軍三戰俘

（河內四日法新社電）北越於七月四日宣佈釋放美戰俘三人，今日正式移交美國和平主義代表團接收，恢復自由。計獲釋放者為空軍中尉哈波、海軍上尉佛利士曼，水兵赫達爾。

北越事先曾聲言：釋放的戰俘，不是移交美官方收領。

匿臣訪羅馬尼亞後返國認為印象難忘

（伯加勒斯特路透社電）美總統匿臣經過廿八小時的最難忘之訪問，及商談有關促進和平問題後，昨已離開羅馬尼亞，取道英國返美京。

匿臣昨在此間機場曾對羅國主席周仕喬作臨時贈言，謂在其先後訪問過大十餘國之後，沒有比這次更難忘的印象。這是眞實的，不僅因為在此曾作五小時的暢談，同時亦因為我們在羅國所到的地方，均接受羅馬人民的熱情歡迎。

在動程離別前，匿臣曾設午餐招待羅國主席，他認為在各次會談中，均是論及促進世界和平早日實現的問題。

匿臣并稱：我們討論的各項問題，對於羅美關係具有很大的重要性，而且對於整個和平問題攸關，并希望今後兩國能夠共同努力，增強人民的合作，以謀達致世界和平。

自匿臣昨星期六抵達羅國後，匿臣曾與周仕喬繼續作數次會談。外傳有關美國與中共關係問題，為最主要的討論中心。

此間觀察家相信匿臣此次開始親訪歐亞六國時，曾透露希望擴大國際的聯絡，可能包括中共。

美總統專機昨取道北國降落米爾頓荷機場暫停添油時，英首相威路遜曾親往相會，進行一小時許的秘密會談。

意政府發生新危機
總統親見各系領袖

（羅馬廿聯社電）意大利總統沙拉傑，昨解決國內二十七日的政治危機事件，於週末與意大利各政黨領袖見面。該危機由於內閣設計人雷蒙辭職而引起。

雷蒙年五十四歲，於上週九開，他因無法組成一新內閣政府，故此向國會辭去內閣設計人職務。

此項行動，顯示引使羅馬國會瓦解，同時使政府被迫於秋季時，要舉行全國大選。

假如舉行重新大選，共黨方面將會佔得很大的利益，而意大利社會主義黨方面，將會失去權力。

各專家討論小麥競價

（倫敦加拿大社電）小麥出口主要國的各專家，於週末時，繼續進行議，討論有關小麥價格問題。

消息指出，此批專家，目前正在試圖建立一種檢查制度，結束目前小麥競爭情形，而不至彼此要將小麥削價出售。

另一消息指出，假如各專家達成此協議，本週此將中各小麥推售代表人員，進行討論有關技術性會談，以決定如何組成此檢查部門。

此部門可每一小麥出口國，每日所出售小麥獲得保障，並決定各出口商的競爭是否公平等。

印省政府命令陸軍
保護議會情況紛亂

（加爾各答路透社電）政府發言人稱，西孟高省政府，已向軍方發出警號，命令陸軍隨時準備，防止西賓高省議會再受警員攻擊，該議會於昨週四時受到三千名警員襲擊。

發言人指其中四名參涉此事警員已被革職及被拘捕。三千名警員攻擊省議會時，議會內正舉行會議，警員除摧毀議會傢具外，并使議員內各部長，及省議員，職員等四處奔命。

另一方面，已將十一名警員革職，四十人曾未被拘捕。此批警員曾發出抗議，名警員被革，被在省議會內搗亂。

俄作家憤蘇侵捷克
辭官棄家投奔英國

（倫敦美聯社電）每日電訊報報導稱，蘇聯作家顧士納索夫，曾向蘇聯當局發出一封函件，解釋他何於去週投奔英國的原因。

該報指出，三封信中，其中一封向蘇聯當局，辭去官員身份，另一封則致蘇聯作家公會，解釋在蘇聯難以繼任作家的苦衷。

該報又謂在其寄給蘇聯政府函件中，他要求蘇聯政府不要處罰他的家人，他謂直至蘇聯軍隊撤離捷克後，他才會與蘇聯外交代表見面，并英國官員說，納索夫現住在朋友家中。

丹麥漁船撞着水雷
炸後烟消人船俱杳

（丹麥，哥拜衡路透社電）警方消息稱，此間曾經拖網漁船，在丹麥南部港以外之西南方伍里處，因撞着水雷全船自告失踪。

在附近地區的拖網輪，曾馳往現場搶救，據告在兩名漁夫不知所終。

一艘輕巡事船以伍白碼拖網漁船船員指出，其撞水雷的船未失事前，他們曾聽到一宣巨大爆炸聲，隨即見海面上捲起濃烟，當濃烟消散後，該拖網漁船遂全部無踪影。

查該區以均佈滿水雷，政府曾警告漁船於入港時要小心航行。

南韓暴雨洪水成災
山崩水淹災情慘重

（南韓漢城路透社電）警務處發言人指出，由於洪水及山泥倒塌事件所造成的死亡人數，已達至一百〇四人，此兩災害曾由於暴雨所致。

發言人又稱，搜救人員方面，恐怕死傷數字的會繼續上升，搜救人員目前仍在受災最重地方工作，該區在漢城西北約伍十里。

官方統計報告，此兩災害，所造成無家可歸人數達一萬二千名，大部份居民住宅曾被洪水冲毀。

政府除派出大量人員搶救外，並派員安置無家可歸災民。

教宗調解尼貝內戰

（烏干達，金巴拉美聯社電）天主教宗保羅陸世，對於安排尼日內亞與貝菲亞會談的行動，已宣告失敗，但貝菲亞代表方面，表示希望再能與教宗見面。

教廷助理人稱，現在沒立刻安排再會面確實時間，又為近知告，教宗在此間作三日訪問中，安排尼貝雙方人士會談為他主要工作。

貝菲亞駐東非外交代表奧克和，與其他三名代表，在此協助教宗達成和談會議工作，他謂其與教宗方面，在會議中已取得雙方的諒解，謂保羅雖未擔任何結果，但他的行動對和談很有幫助。

台灣國府最近調整內閣政治權力逐漸轉移
蔣經國將接充總統

（台北，聯社電）蔣經國現已作進一步的接近於繼承其父而接充總民政府總統的地位。

蔣經國年五十九歲，自國府總統蔣介石的長子，自一九六五年開始任國防部長、但在最近調整內閣之後，已改任行政院副院長，而且可能不久便躍升行政院長的職位，蔣介石現已年屆八十一歲，一旦逝世，則現任副總統兼行政院長嚴家淦將即升任總統，但嚴氏可能在此事發生之前，便會放棄其現任的職位。

此間大多數人均相信在憲法上的權力之轉移，將會次序而行，目前蔣經國已試行從一位軍人的聲望，轉移到行政人員的地位，憑着其將來職權的準備，他曾負責主持內閣會議，討論有關經濟財政及財政等問題。

蔣經國在軍事及政治上已有背景，在經濟及內閣事務方面有着些微的經驗，現任行政院副院長後，曾對各部長稱：彼覺得經驗和才幹皆缺乏，難以勝任當此重要的職位。

雖然自從一九四九年國府入國遷至台灣以，蔣經國曾被視為國民政府中最有權力的人物，但在其所負責論中，則充份暴露其缺的態度為向來所罕見，可是在此種羞澀的表面，帶着微笑，表露出其倔硬的性格，蔣經國於一九四七年在上海進行「打虎」運動時，首先曾下令將上海市金融投機者公開槍斃後，紅極一時。

自國民政府被驅逐遷台灣，迄今十九年來，蔣經國曾先後在情報、青年工作、整編軍隊、直到最近仍任國防部長，控制台灣六十萬軍人。

雖然有少數人曾懷疑蔣經國以往在蘇聯人歷史，其結婚對象妻子，但他採取對共黨不讓步的態度，他曾謂：國民政府在總統領導之下，現已有充份的準備，於適當的時間和空間，將作歷史上最大的貢獻，他們將為生命，自由，快樂而鬥爭。

經國為蔣介石元配毛氏所生，毛氏於抗戰時期在原籍被日機炸斃，一九二八年首次到共時期，經國十八歲前往蘇聯，曾在西伯利亞煤礦中工作，在烏拉河流域躍識一蘇聯女子而結婚，并在莫斯科中山大學肄業，他了解共產制度，隨後返國參加其父所領導的反共鬥爭工作。小蔣遵守嚴格的生活秩序，每日工作至少十小時，習慣樸素，不飲酒，不吸烟，他愛好寫字，讀書，作詩，經常寫日記，有時並交其父閱覽并為基督徒

本省教師及居民
在東非遇難八死七傷

（雲訊）八名車詩省居民，在東非坦桑尼亞乘遊覽車時，不幸該車在懸崖墮下，八人同告喪生，在該車內尚有七人受傷，死者大部份為車詩省教師，並全部為女性。

該遊覽車司機為肯亞人，亦為此次交通意外事件死者之一。

死者及傷者的旅行集團，為三十三名車詩省教師及其家人，聯行參加遊覽項目時，不幸因汽車墮崖而喪生，此項旅行集團由此間戰亞尼旅行社舉辦。

旅行團由本市市參夏偉為父親領導，他為一名已退休的校長。由於他與妻子坐在另一車內，因此兩人皆沒受到任何傷害。

此次為夏偉基第五次領導旅行團出國外遊訪。

據現場報告指出，和遊覽車在行駛時，突衝離路邊而墮至三百尺高的懸崖下，車內生還者曾被困在車內，經六小時後，有一人回復知覺時，才爬至公路上求救。

奈洛車官方人員，派出空軍飛機至現場營救，傷者先送至附近小醫院急救後，才由專機運至奈洛車醫院療治，坦政府代表對此次意外事件表示遺憾，並表示希望上帝能保佑傷者康復。

省長嘲新民主黨領
接收電話局為愚見

（企連打訊）卑詩省長班納，昨嘲諷新民主黨黨領巴柏，如果不是「傻瓜」或「政治騙子」，就不會提議由省政府接管卑詩電話局。

班納指出，第一點，卑詩電話局為中央政府註冊公司，省府在法律上沒法加以接管。

他又謂，其次，就算巴治能根據法律手續，將該電話公司接管，在財政上，是否能辦法應付，所謂由省府將卑詩電話局接管，實為一不智之舉。又接收電話局的財源，不能以推售公債方式來進行，即使能推售公債，則電話公司的財產，很容易被其他組織所控制。

陶杜指責古壁狂徒
政治家決不受威脅

（古壁省。聖佐治加拿大社電）陶杜首相，昨責在古壁內投彈爆炸的小數人士是瘋子，他並呼籲古壁省當局，盡量支持中央政府。

陶杜又謂，如果一名當選的政治家，被一羣瘋子或狂人所操縱時，該地方即沒有自由可言。

陶杜在此間古壁南部五十五哩小鎮中，受到浸信會三千名當地人士的歡迎。他乃應該地浸信會人士邀請，而發表此談話。此外，聖佐治浸信會人士，曾邀請陶杜於六月二十四日，至當地參加浸信會慶祝會，後由於有人威脅投彈，才取消該邀請書。

失踪少年杳無音訊
警方宣佈放棄搜索

（金巴利訊）官方所進行搜索十六歲菲腊浦的行動曾經數日毫無結果，於週末時已宣告取消。

此間騎警發言人指出，該經過大日搜索即宣佈停止的決定，事前曾由直升機飛往附近那根南地區搜索，但仍沒發現該少年的踪跡，在搜索工作進行時，警方曾借用錦碌區的警犬。

發言人又稱，至目前為止，暫時不需要搜索隊的存在，但警方人員調查工作仍在進行中。

該失踪少年，自陸月廿六日起失踪，他為此間富商的兒子，他父母已懸賞伍千元，亦無消息。

連犯四十宗爆窃案
驗指模警捕一少年

（雲訊）雲高華警方人員，昨拘捕一名十八歲少年，該少年涉嫌與四十宗雲埠西區爆竊案有關，該四十宗爆竊案，分別已過去十八個月內發生。

警務處副處長史度士稱，全部被竊物約共二千元，大部份皆為現款，均在各私人住宅內盜竊。

由於被捕者尚未成年，因此他所涉嫌的罪名，將全部由兒童法庭審訊，當局未指定審訊日期。

該少年自從警方人員檢驗指模後，發現他的指模與爆竊案指模相同，警方現在調查其是否與其他爆竊案有關。

加國廣播公司宣佈
依期在雲埠建大厦

（雲訊）加拿大國家廣播公司，為實現前所作諾言，定期壹九七一年十二月一日，在雲埠創建該公司的地區總部大厦。雲高華代理市長賈米稱，他接獲加拿大廣播公司副主席來函，函件中說明該大厦建築的概括計劃，並謂該公司已完成此項計劃，將於短期內，與市府人員進行會談。

該副主席函，又謂，雖然目前此項建築計劃的預算案尚未訂出，但建築時間決不會改變。加拿大廣播公司，已付出四十四萬零八佰元，購下建築地點，該地點位於利沙白戲院南部。

首相本週末來雲埠
恐為反越戰者目標

（雲訊）陶杜首相，於本週末來此間訪問時，可能會成為一反越戰示威群行者的抗議目標。

停止越戰雲埠委員會宣稱，該示威將行在亞爾士佛埠機場內舉行，陶杜曾相因時和至該處，持航空展覽會開幕禮。

此外當陶杜為自由黨主持一基金籌募演講會時，抗議人士亦將會在演講場外舉行集會。

該抗議行動組織人士謂，陶杜所到之處，皆將會有示威遊行發生，此種行動，目的在向陶杜表示，雲埠人士，對中央政府仍支持美國越戰再感憤怒。

婚姻

男女問題專家指出
配偶年齡懸殊妨碍雙方幸福

男女間的相處，最主要的是心理上的健全，不然就會時常吵架，或失去正常的生活，如果這時他遇到一個比他年輕的女人對他垂青，就很容易受寵若驚了。

不錯，過於年輕的男孩子，未經磨過人生，他們大多數到目前的花花世界很嚮往，最遇到了外間的誘惑，他們就會缺乏意志上的抵抗能力。

就心理學家與男女年齡懸殊的適應問題，據他們研究所得，談到年齡，人類好像有一種補償心理，常常有些年輕的一個孩子，雖然這孩子不是她所生的。

小姑娘，偏偏愛上那些足以做爸爸的男人，另外也有些上了年紀壯年人，却喜歡十八，九歲小女孩，年輕的男孩子找對像時有些也往往喜歡找那些比他大一點的姐姐。

但實自說來，適當的配偶，年齡應男比女的大三年至五年，這樣，在心理和生理上，都不會發生太大的矛盾，一對男女相處，心理狀態或精神生活，以及趣味的愛好，要比肉體的生活更要緊，這是女孩子們容易疏忽的事，他們以爲男人只重視性慾，有些人甚至認爲男人不管了那個，他就不會追求了。

這是一般女人不正確的常識而已。其實，男人如果眞的只爲了性的需要，他們便不會勞財傷神地追求你，追求不到或一旦發生事情時，他的負擔的責任，感情，也相當重要的。在愛情的康價市場上，還有不少待沽的貨色，他們大可不必捨近而就遠。

我們到處可以找到證明，一個正正當當的男朋友如果他誠懇地和你來往，經由談情說愛，然後向你求婚，他們大多數的目的，都是爲了找尋心靈的歸宿，需要一個安定的環境一家。

因此心理學專家向我們提出如下的警告，你和這種人來往時，須持有明確的態度，第一，你不能是想到大家玩一回吧，第二你不妨存有反正很無聊，不妨解解悶的心情，更不要利用他：「這個傻瓜可以拿來氣一氣阿甲！」

最後，心理學家更強調提出忠告，不要和比你年輕的男人談戀愛，女孩子那有母性的天賦，因此往往很容易愛上一個孩子，雖然這孩子不是她所生的。

自然，由於這份母性的作怪，她們也可能會愛上一個比她年輕的男孩子，其實，一個年紀太輕的男孩子，除了很純潔這一點以外，他們實在沒別無可取，危險的事情是，如果你們有了約會，進而結爲夫婦，那麼，假使你的丈夫現在二十歲，而你都到了二十二歲，那麼拾五年後，他還是三拾七，而你却是三拾九歲了，三拾七歲的男人，心理上，精神上仍然很年輕。

但是一個三拾九歲的女人，心理上便已顯得蒼老，做丈夫的看見妻子比他老大，加上人類天生的補償作怪，他自然就會在心理上感到你不能滿足了他。

故此，心理學專家們一致不主張男女配偶的年齡太懸殊。

（未完）

緬甸各族人口與宗教信仰

溫筠裕

緬甸人民絕大部份散居鄉村，一八八一年統計，五千人以上的的城鎮，全國只有九十二個，五十萬人以上的都市，僅有仰光，曼德禮及毛淡棉三處，全國城鎮的總人口也只一百五十萬左右佔全國總人口總數百分之十。第二次世界大戰以後，城市人口日益增加。

例如仰光在一九三一年時有四十萬零四百一十五人，一九四一年增至五十萬零一千二百一十九人。但到一九五三年就增至七十三萬七千零七十五人。一九三一年前一城市人口中外僑的比例逐漸下降，本國各族的人口日益增加。

（未完）

奶油蛋糕

祝慶風塵俊朗，顧擇侶頗饒，輒令嬰嬰宛宛大失所望焉。一日治裝渡海，行經一酒店之西餅部，櫃內有少艾，迥異俗流，即趨前，睹櫃中僅存奶油蛋糕半隻，問他物耶？女含笑對曰：「時晏，已將售罄。」

慶曰：酒店中有茶座，若茶客需食，亦無供應耶？」對曰：「每日有一定之供應與茶座部份。君不如購此半隻去，非爲者，即向隅矣。」慶如言，女爲裝匣時問曰：「此間有電話，可來定購。」

問訖，予咭，慶問女姓，以氏劉對。慶問曰：「劉小姐，若各物售罄，卿即可收工歟」曰然。須臾，慶提匣別女，行數步而迴首，女猶報以微笑焉。慶返，白於妻室之老陳，又曰：「今日可以蛋糕消夜也。」老陳向慶貨百金，慶曰：「我知兄又需往係爆，雖屬前帳未清，若有正當用途，我亦可再借與，跳舞，非正當用途也。」老陳曰：「我身無半文，故當半數如何？」慶予二十金曰「可供兄看電影與作車資也。」老陳亦受。

明日，慶又往酒店之西餅部，女告曰：「尚有奶油蛋糕二，欲購否？」曰欲。慶叩以今夕同看九點半電影如何？對曰：「我欲往表姐處，宵改明夕。」慶曰：「明日我當再來購物也。」

（上）

雲埠蓬權社鳴謝經費

由壹九六八年十一月十六日至壹九六九年吉月廿四日止

李福發廿五元　林普安　楊子順　每廿壹元　林社康　林洪昌　全加氏治黨第廿屆洪樂代表團　每十元　周紹常吉元　梁學朝五元五　李明　陳錦鍔　馬炳林　黃俸　馬炳輝　梁潤餘　鄭松熙　余鴻憲　黃寶琛　龔利　關逢振　馬宗尚　城鉅蓬權總社　每五元　伍仕培四元　曾江　陳福如　呂隆錦　徐發起　廖卓勝　方來　林三合　楊二德　每三元　唐樂　李崇樂　李樹元　曾傳忠　鄭伯祥　黃國材　黃寬　每弍元五　黃兆強　衛積昌　雷和　林鐸　林樹森　每弍元　梁佑遐　何登雄　每一元五

公元一九六九年度雲埠蓬權支社職員表

正社長林社康　副吳一平
正議長簡國安　副伍澤濤
正書記李耀樞　副黃啓珉
正財政李維廣　副周永熾
正外交王權稻　副林伯勝
正監督岑兆英　副林福侃　關逢振
會計主任黃國富　呂定國
儲蓄主任陳學瀛　廖華帶
慈善主任馬廣溢　胡其光
宣傳主任王華進　鄭今後　黃滔
總務主任周郁莊　林文振　宋甘棠
鄭鴻麟　鄭新福　謝運如
幹事部李華英　呂頌韶　袁鉅克
余喜　何發祥　呂禮庭
參事周玉生　司徒捷予　陳文彬
簡建平　林兆光　梅拱學
庶務呂楊珍　呂劉令

壹九六九年蓬權社雲洪蓬實業部職員表

總理　王華進　書記　簡國安
財政　周永熾　外交　林百勝
監督　周玉生　核數　呂定國
秦事　林社康　陳文彬　黃國富
飼捷予　林兆光
伍澤濤　李耀樞
李維廣　李顯榮
王權柏　岑兆英
胡其光　林福侃
吳一平　黃啓珉

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行裡
日間電話：684-2141
住宅電話：254-9962

專門修理水喉木工

兼油漆等工作，暫時電話 682-3525 并請向顧客朋友致意，此乃暫時電話，待電話公司工潮解決後，當即用回原日電話 684-2141 請留意爲盼。

大公義學暫停辦啓事

洪啓者：本校自一九四一年由洪門人士鑒於僑居華童日衆，對於祖國文自，大多隔閡，雖有僑校之設，惜未能廣事收容，故特創設全部免費學校，繼續國文化以示大公，免費收容學童，造福僑胞，故名大公義學，亦可稱爲北美洲獨一的中文義學，自設校以來，差幸成績卓異，更得熱心文教人士贊助，作育不少英才，廿八年來，功在僑社，稍堪告慰，不料今年元月由消防下局令，對於本校防火設備，必須大事改革，且學生人數衆多，又須符合教育局新訂法例，爲保障學童生命，依法嚴格執行，本校董局鑒于茲事體大，且關于修建校舍，經會合洪門黨社各機構商議多次，并將情呈報中國洪門民治黨全加第廿屆懇親代表大會討論，僉以修建民治黨舊樓之校舍，費用浩繁，即使符合消防法例，而基于教育局之新規定，又容納學生不多，顧此失彼，事在兩難，經代表大會議決，暫時停辦，俟將來覓得適當校舍，重復開設，以繼前志，各在案，本校董局奉命後，即委員往謁消防局長及有關當局，幸蒙特別原情准許開設至本年暑期結業，此乃本校停辦之原因及過程，特將情向各僑胞公告，并向大公義學教職員及莘莘學子暫告惜別，諸希 亮鑒

雲埠大公義學校董會同人敬啓

一九六九年吉月廿三日

特別投資機會

因業主現金周旋不靈，割價出賣，超級商業市場，佔地約五英畝，共式十多單位和租客，全部租滿，其中有Safeway，銀行，百貨公司，西藥行，政和酒館，汽油站，麥當勞和羅蘭球俱樂部等等，每年收租約十三萬四千四百元，Mortgage利息七厘半，式十年分期付款，僅四十萬元就可買得，錯莫失良機。

現今物價飛漲，股票市場下跌，貨幣貶值，只有投資地產最安全，如有意者請向湯天豪君商洽。電話 叁式五〇五式七 或 六八式一卷五壹

Mackenzie Management Ltd. 789 West Pender St. Tel. 682-7351

翡翠樓 JADE PALACE

252 E. PENDER ST.
Tel. 684-3525

香港名師
特別小菜
南北美点
僑胞服務
享口福
打牙祭

梁立有教授

北勝藝李佛拳自衛搏擊散手在港設立梁立有武術館並任香港聖士提反學校國術會總教練，五邑同鄉聯誼會鐵打教師。

精醫跌打風濕

電話：[illegible]
地址：2027 Kingsway St. Van. 6, B. C.

市應鴨嫩劏生

B. C. GOOSE & DUCK FARMS
PORT KELLS, B. C.

爲省人力問題，今年特委託雲埠永隆公司代售本園牛劏八星期嫩鮮鴨，有意購買者請到該店洽商。

每斤：Wing Lung Market Co.
142 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 681-1734

僑益書局

片打街東二七六號
276 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
電話：六八八・五九壹式

雜誌畫報
壹律特價
長期購戶
另有優待
圖書租賃
歡迎參觀
歡迎外埠
僑胞來信
詢問辦法

THE SOVEREIGN LIFE

Assurance Co. of Canada
Room 1400 - 777 Hornby St.
Vancouver, B. C.

葉蔚林
PAUL YAP

Sovereign燕梳公司係加拿大規模最大歷史悠久，專營各種人壽保險，商業保險，兒童教育基金，養老金等儲蓄保險，而其附屬的 Merit 燕梳公司則專營汽車、房屋、火燭、偷竊，等各類燕梳。

價錢公道，服務週到，如有詢問，請打電話葉蔚林君。（潮、福、客、國語、均可）

辦公室電話：六八二・一三八一
住宅：八七四・四九三一

金冠飯店

GOLDEN CROWN REST.
538 - 540 Main St.
Vancouver, B. C.
Phone: 688-3329

專營中國南北菜式時間早上十一時半至晚上九時半敬希各位光臨指導
由即日起供應菜點

黃埜俠公證人行旅社

QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

●學生機票移民機票三百七十八元各票能分兩年付款年息六厘
●買拉斯維加斯樂城羅省三凡市機票亭受免費酒店三天請勿錯過
●香港來回集體機票六百八十九元特價機票八百遊覽另議普通票九百五十五請來領取十月壹日香港及遠東廉價遊覽節目表報名從速

Hi-Craft Service

337 PRIOR ST. (MAIN)
電話 254-2797 - 874-6348
9 to 9 — 7 Days

專修傳真機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，戰衣機與及各種大小電器，保證妥當，接聘光顧，格外歡迎。

司理人：關雲[illegible]

雅園茶室

地址：橋製
跑馬路二百七十號
電話：六八八・六五二七
中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃餅
宴會菜點
中秋月餅
特設兒童小菜

達明

兼接木工油漆
喜歡裝修代化設計
歡迎光顧長期合作
日夜電話 [illegible]

華維護僑福利

本行利息特高

定期存款 八厘半 三年期 一二年八厘三五
活期存款 六厘 七五 存款隨時提支
短期存款 三十天七厘七五 六十天七厘七五 三個月八厘

壹切存款有加政府保障萬無一失
香港滙兌不論滙額收費五毛

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: 685-3935

總部特別！由星期一至星期五每日上午九時半至下午六時 經理 黃宗振

費兼不飽，則吾豈敢，

鳳城美点，捨我其誰。

鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證

雲埠 紐書巷 禁根逐根旋故鄉

G. G. ROYAL CAFE
1191 East Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3953

選論

科學成功政治失敗

美國太陽神十一號的征月壯舉，開人類史的新頁，在科學意義上，是值得世人大大喝彩的。

匿臣跟着這一成功而訪問羅馬尼亞，亞洲大國，自有他的政治意義，無疑，太陽神十一號的成功，將會增加美國政治影响的力量，當匿臣壯行色，可是，僅僅一個太陽神十一號，還不能抵消得美國多年來政治行情的過分低落。

例如最近對越戰問題，美國所走的下坡，就不是高陞月球的太陽神十一號所能挽回；洛基化勒在拉丁亞洲所碰的釘子，也不是在空中炫耀的太陽神十一號所能拔除。

美國在地面問題多着，每一宗都顯示着美國政治家們的精神能力不濟，和美國的科學家們所表現的，恰恰相反。

我們得認定美國科學的進步與成功，美國在太空競爭上佔了先着，但我們却不能不認定美國在政治上的落後與失敗，在地面競爭上輸給共黨多着。

可不是？美國可以憑科學家的智慧和勇敢征服月球，或者可以進一步征服太空，但美國不能憑政治家軍事家的能力來打退在南越與區的共黨，也不能憑政治社會領導者的能力來說服國內的反戰分子，新孤立主義者。

美國在誇張計劃上獲得大的成就，而在現實問題上則錯誤百出，束手無策，這不是一種畸形發展，不是陷於政治上的偏枯症嗎？

在人們看來，今日所能代表美國的「年青精神」的，就只有這一羣科學家，其他方面，我們尚看不到這個不及二百年的年青國家，更有什麼年青的氣息，相反，虛怯，因循，頹廢，紛歧等等，瀰漫了新大國，這是使人感到詫異惋惜之事。

太陽神十一號，也許可以重新引起世人對美國的期望，世人也希望美國的政治家，如登月三雄一般，表現他們的雄魂健魄，今日美國所面臨的現實問題，尚在於地球，而非在於太空。

地球上的問題不能好好解決，則美國旗或可在太空上光芒萬丈，可奈却在地面黯然失色何呢。

各地通訊

▲太空人登月大功告成

拜月興趣可能消失 餅商認爲習俗難移

遠的不談，單拿神權迷信在戰前與戰後比較已盛衰異殊。盂蘭節施鬼超幽之舉已少，乞巧節參加的女兒家，已屬少數。至於中秋拜月賞月是混和了興趣進行的，一時間或不至完全要所有以前慶節的人退出，但假以時日，科學事實深深蝕入他們的迷信範圍，只留下賞月的興趣，習俗移人，已與原來本旨脫節了。

有一位餅商對今年的月餅銷售數絕不悲觀。他說：「美國的太空人不會破壞我們的營業多大。月球的表狀照片這十年八年來已發表千百次，誰不知是個豆皮婆？但這些年來我們本銷與外銷的月餅只有多沒少，連番鬼佬也光顧。」

他作更樂觀的稅法，指今年月餅的銷數會更勝從前。他說：「美國人未登陸月球前，人們依例買些月餅過節，自自從証實了月亮可以去入，吃月餅望月光也有意思，連一向不從俗的人也要買我們的月餅哩。」【續完】

加國歸僑遭匪施毒手 兩記穿心劍性命垂危

（香港訊）昨夜八時廿分，一男子在深水埗海壇街與南昌街交界處遇賊刼時呼叫，吃了兩記穿心劍，血如泉湧，負創奔返海壇街一七大號門前，不支仆倒，街坊報警，將他送往醫院急救，他被兩賊搶去貴價手錶一隻。

傷者馬步雲，卅八歲，傷勢嚴重，恐有性命之虞。【未完】

香港發生五級地震 澳門同時震力頗大

至于未起床之人，亦覺得其所睡之床有人將之搖動，張眼一望不見有人，方知地震。

半山區大廈居民感覺地震之力比其他區域爲大，有一位居民平素早起，當時站在騎樓外，覺得自己身體有些顫動，繼而望向隔鄰之大廈，則見該大廈左右搖擺不定，較遠之大廈亦作同樣之搖動，屬時凡數秒鐘之久，深信此次地震之震源可能距離香港不遠，否則震力無如斯之大。

此次地震不獨震力劇烈當多年來所未發覺且所震時間亦較長，因往往天文台報告，謂有地震發生而居民竟毫無感覺。

又一位居民謂當○○時渠坐于梳化椅上覺得好像有人將其坐椅搖動，後來方發覺○○，且見廳中吊燈搖擺有如被狂風吹襲，遮陽光之膠片簾亦因受震力影响壇向窗門拍拍有聲。

昨晨○○力雖大，但未聞有報告謂有物件遭到損壞者。

據天文台報告，○○紀錄儀器，錄得昨晨○○當五級○○。

（又訊）昨晨香港發生○○，其震度雖屬輕微，但樓宇門窗都被震撼作响，睡在床上的人也被○○所驚醒，樹木也搖動得簌簌作响。

據天文台報表，昨晨錄得的○○屬第五級，發生於上午七時五十分，連續數秒鐘，震源約在香港東北偏北約一百里。

此次○○，有如七年前曾發生的一次一般，連續數秒鐘，但無造成損失或意外。

當昨晨○○時，一般樓宇門窗都震動得格格作响，串着的電燈也擺動得簌簌作响，雀鳥也驚起來。此外，有許多還高臥未醒的人，也被震醒起床，才知是○○，不再睡覺，出街「嘆早茶」，故昨各茶樓酒家都特別擠擁。

（澳門特訊）昨日上午七時五十分左右，澳門突發生頗爲顯明的○○，一連兩次，全澳居民，均有感覺，屋宇內連睡床也有搖動時發生微聲，市民當安全計，均紛紛奔出街外，幸○○時間約數秒鐘，即告停止，未有意外事件發生，一些早市的茶樓，茶客，也驚惶奔走，情形相當凌亂。

但澳門天文台的○○儀損壞了，故未能測出該次○○的程度，由於○○動力頗大，比較一九六二年以前的一次，更見利害，相信在五，六級○○之列。

（以○代地字與字）

（未完）

醫中
曾國雄 林金鳳
面後街東定市喜
2042 FRANKLIN ST., VANCOUVER B. C
電話 254-4618
主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫 風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 遠年爛脚

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
華區享譽廿餘年
惟一獨特大酒家
午餐 招呼閃電 鑊氣保証
晚宴 菜式新穎 招待慇懃
筵席 南北食譜 加意選製
知味仕女 盡興乎來
電話：六八三・壹九三五

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
春風楊柳萬千條，
六億神州盡舜堯。
愛祖國用國貨 斷碼皮鞋大平賣！
特別廉價：
男鞋五元九五
女鞋三元九五
童鞋二元九五
傷濕止痛膏適應：風濕疼痛，肩痠腰痛，關節疼痛，跌打損傷。
感冒丹主治：傷風感冒，頭痛咳嗽，清熱散風，解表止嗽。

加拿大 旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
旅行事宜
日台港星馬泰
常備特價遊覽優待
經驗豐富 招呼妥當
如蒙賜顧 極表歡迎
移民機票由港來雲埠及鄰近埠
機票價三百七十八元（加幣）
雷根環球旅運社啓

雲高華 利喬貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phone MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
各地新產品陸續又駕到
正宗印度咖李醬
抽水鮮千西洋菜
日本罐頭紅豆沙
紅棉罐頭純蓮蓉
台灣罐頭魚肉丸
台灣罐頭鯇魚鬆
高陞速凍馬拉糕
各種馬來亞食品
各式菲律賓土產
大埠鱸魚大帮運到
批發零沽壹律歡迎

僑胞申請入加拿大國籍
請購簡建平林介山譯著之
「加拿大」
每本五元
大批醬料到步
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，
和春盛蘇梅醬，海鮮醬，磨菇醬。
大批香港粵劇舞台唱片，國語時代曲，中西音樂舞曲等唱片，三十三轉十寸及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備
四季時花 盆景栽花
花牌花籃 喜筵枱花
大小喜慶 結婚花球
扎頭散花 襟頭名花
各樣具全 特欵花圈
價錢克己 工誠精美
僑胞光顧 無任歡迎

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衛信託公司
由六月壹日開始
活期儲蓄儲戶可享年息六厘半
三個月短期儲戶可享年息七厘
壹年足期儲戶可享年息七厘半
此項儲戶均有加政府保障
本公司接理各項香港匯兌
辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時
星期五上午九時至下午九時
本公司在片打街與紐頓街角
電話：Phone 685-6831
經理：黃鼎南

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734
新到補品
高麗人參茶 白蘭氏鷄精
高麗人參精 楊協成鷄精
高麗人參粉 潔淨靚雪耳
△鮮蓮藕、唐山冬瓜仔上市
△精製臘腸、牛肉干、發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
208 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 684-7931
祖國海鮮大量供應
土鯪魚・塘虱魚・黃蟮・
馬交魚・黃花魚・敏魚・
肥扁魚・獅頭魚・犬魚・
大崇魚・大明蝦・生魚・
白倉魚・中明蝦・水魚・
紅三魚・霜蝦肉・鯇魚・
標準速凍 清甜美味

絡言

人人知足，則天下有餘，人人安分，則天下無事。

人民把不如我者較量，則知自足。

名虛不如少實，廣種不如狹收。

在歷史教訓中開闢中庸之道

徐復觀

（一）

一，科學知識，在有某種新的發現時，可使在新發現以前的舊看法立即成爲歷史的陳跡，不會有人加以堅持，這一情形，常常影響到人類自身的生活態度，及行爲價值方面，也以爲某種新的理念的提出，即可使歷史中的理念，標準，完全歸於廢棄，甚至認爲不如此，便是人類進步的絆脚石，中國五四運動的人物，都保持這種看法，這一看法，一直到了最近的「破四舊，立四新」而得到發揚光大。

但是，關於人類自身的問題，只有在歷史不斷地否定與肯定中，與現代關連在一起，始能作比較合理的了解，建立流弊比較最少的價值標準，由歷史與現代關連在一起所建起來的這種標準，它的性格常是中庸之道，所以中國由孔子所提倡的中庸之道我認爲是歷史地位大智慧。

每當感覺銳敏，性情熱烈的人們，提出他們新的理念，標準之際，雖然從人類文化的歷史看，這不過是某種情勢的反動與反應，只合鎖入於人類整個行爲價值系列之中發生補偏救弊的作用，但在提出這些東西的人們却以爲這是必然性地蓋天蓋地的大革命，非全部新起爐灶，即係辜負了他們凡一新的偉大使命，此時若有人出他們的不全不備，無法把舊的東西全部推翻，便會受到各種各樣的惡毒攻擊，有如頑固，落伍，義和團之類一齊加在批評者的身上，社會上能用腦分析問題的人，少之又少，有點小聰明的人，常在「新」「舊」兩個字上做文章，覺得自己站在「新」的一邊。

待我拆書一觀

「秋生劇譚」之三

劉秋生

我們的祖先眞不知費了多少腦力！直到西漢時期，才發明了「赫號」紙；——這是一種用蠶繭造成的綿絲紙，到了公元一世紀末期，桂陽（今湖南郴縣）人蔡倫，改用樹皮，麻頭，破布，魚網等搗成漿汁，才正式發明了「紙」，後來因爲蔡倫被封爲「龍亭侯」，所以大家才將採用他的方法造成的紙，叫做「蔡侯紙」。

大家想想看，這舞台上所表演的「拆書一觀」，如果那個故事是秦漢以前的事，是不是大有問題呢？

在香港，舞台劇（無論京劇，粵劇，滬劇，越劇與話劇）演出的機會比較少，有時我們也許不大留意這個問題，但是三大電台的「古裝」播音劇，我們幾乎每天都可以聽到，往往有些秦漢以前的事跡播放時，也常常聽到那個「看信」的劇中人說：「掠來俾我聽吓」！於是做「效果」的人也就照樣把劇本刷啦刷啦地一抖，讓聽衆出「紙聲」的「效果」來，這種情形，比那象徵式的「拆書一觀」，尤其糟糕可笑了！（完）

美國設計製造 雙人空中的士

美國業已設計製造一種新奇的雙人「空中的士」（「空中出賃汽車」），文蔚於歡宴中介紹中得以親炙，甚爲快慰，爰草乙律，用誌文字勝緣，所謂笙簧有同契也。

△ 決貫之感事韻

亦園

狂瀾重挽事原難，沉醉天心什暴殘。
海嘯彌驚風雨急，家邦長憶菊松寒。
杜陵去國詩懷鬱，開府哀時客淚酸。
廿載南陬身向老，經霜鬢髮鏡中看。

▲ 關小俠吟兄，擅詩文，新作風，頗能輯章，獲讀巧唱；邇者

芝眉瞻對聚星堂，乍覩冲和此夕償。
脫慮從知月吐碧，根文本是卷披黃。
濕雲帶（歹旁）雨崎嶇路，
遣暑浮瀣歛艷（歛艷水旁一）觴。
何日笑囊相汝我，吟鞭好天武陵緱。

× × ×

▲ 竹蓀大弟比來寄覩映彩硯幀。

閩粵風物誌

▲ 兩篇好文章

內外，關防宜密，曰官親，曰書差，曰僕從，招搖必禁，豈容千百虎狼，上下之節目宜疎，或僚友，或紳士，或軍民，諮訪能周，庶可得二三鱗鳳，爲此示仰闔屬各色人等一體知悉，本道顯聞已過，求通民情，不要錢，不怕死，本武穆稱心之一言，在知人，在安民，是文命服膺之二語子帥以正，孰敢不正？當勉從身教以垂型，人既端，所取必端，願同顧州之而思義，下車問民疾苦，以范文正憂樂爲懷，關節不到閻羅，有包孝肅神明在上！特示，宣統元年三月十五日諭。」

又易實甫觀察有「廣肇羅道探訪圖志碑版札諭」，關係嶺南文獻甚深，并錄於此：「照得學於古乃有獲，左史能讀三墳，典八索九邱，民至今不能忘，孟氏所謂故家遺俗流風善政，文獻不足，則慨杞宋之無徵，成憲無從，則美唐虞之稽古，雖七十二家之下檢，管仲尚有未知，而一百廿國之寶書，孔子皆曾遍讀，是以周之太史，必來輶軒，漢有名臣，先收圖籍，韓昌黎至始興縣，則索圖經，朱晦翁守南康軍，先求郡志，信矣哉！攷千古之興亡，莫詳於史，載一方之利弊，莫善於書也，且先嚮舊國，班椽之賦漢京，物愛心臧，唐張之誥抹土，人孰無祖？勿貽數典忘祖之譏，人各有鄉，當以輕視其鄉爲戒，世風不古，新學盛行，論著或以守舊爲迂拘，或以讀書爲腐敗，不知通今必先博古，非古何以成今？溫故乃能知新，凡新皆由於故，況當九年之預備，正須百庶之調查，上足爲行政機關，下足以立憲基礎，會典館早有檢輿圖之令，憲政館更有志鄉土之條鑑，宜求，龍威待訪，本道猥慙無學，承乏是邦，竊念服嶺以南，

撫自香島鯉魚門，其有獨立不羈四睨著茫茫之概，另一幀乃僧恒牛銀行董事長何書衡，永隆銀行董事長伍宜蓀兩君，攝自沙田勝地，諸君皆丰神卓拔，顧盼自如，可喜也，藉此代柬

策杖吳來敏授堂，林泉寫意今留償。
迎涼應教軒眉彩，鎖霧何須苦鬢黃。
幾處芳園堪歇脚，一時蛙鼓介流觴。
孤馳萬里長蓬寄，惜未重緣訪舊鄉。

× × ×

許多顧客來信，言及鹿尾羓補丸，試辦庄十元，價值高昂，顧客貧富不齊，欲求清世，未能普遍，請本號改裝大盒，以益人羣，蒙顧客慈心指導，感銘良多，即改裝小盒，內裝鹿尾羓補丸壹百六十粒，價值三元，能服四日，每服式十粒，日服式次，服完有功效，然後多購也。

強壯丸 每罐壹元可能服後見功 補血行氣轉弱爲強

鹿尾羓補丸 每合十元六百粒小合五元式百八十粒 可能幫助身體強壯，可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試驗庄能服四日氣血虛弱，胃不易消化，數日方有大便，若不調理，何堪切想，請服此丸可能幫助氣血強壯，日日有大便，身體日見強壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平過補茶，更有功效也。

紅色補丸 每盒五元 四十粒 的實驗名 每服一粒 服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱爲強，用過方知功効。

消毒丸 每罐三元 此丸可能減小皮膚骨痛，痕癢新舊毒症

皮膚止癢膏 每盒二元 可能解決皮膚或粒痕癢，各種痕癢傳染

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

雲埠 中國藥行
片打街壹百五十四號

環球旅行社
UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401-3, YAU YUE BANK BLDG;
127-131, DES VOEUX RD; C.
HONG KONG
TEL: 237509 239394 241243
香港德輔道中131號 有利銀行大廈 401-3室

港澳華僑眷屬來加，美各埠免費辦手續，廉價搭飛機

㈠美加新移民法案施行至今，來美、加、各埠之移民，至爲簡易，由本社經辦者，快妥抵埠。
㈡本社主要業務——輔助移民，留學手續，旅遊觀光，機位船票，各埠行李，代客採購物品，旅行文件，旅行保險等業務。
㈢本社經驗專員，老練寫客服務，代填表格，詳細指導，解決一切難題，費用全免。
㈣各埠僑胞眷屬，如居港澳者，若需辦理移民手續，請去信通知，當由本社接洽，無任歡迎。

香港環球旅行社 經理劉俊才 啟

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
電話：682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題，年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行與資料，關辦合夥，（PARTNERSHIP）或有限公司（CO. LTD.），處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。

敝處十一位經驗豐富屬員隨常能爲僑胞服務

兼代理中西文件書信

按時上門服務 依期不誤

加拿大 溫哥華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St. E.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 5-9743

新到夏季用品

中山笠帽 草織手籃 葵織扇
尖頂帽 沙灘草蓆 絹畫扇
各款草帽 男女拖鞋 鵝毛扇
大都上市 歡迎選購 批發相宜

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE 683-0733

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820

五磅十扎 零沽批發 索辦歡迎
花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM (LTD)
89½ E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 2-8244

台灣瓦罐五加皮酒
台灣玫瑰露酒
仁和堂！天寶堂！三蒸酒，糯米酒
永利威！
又到大宗：
亞拉市架海狗鞭
花旗參 批發及零沽

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
新電話 683-7268

本行專辦各國廚刀等利器，各種名廠鋸鐵利器，如強國牌鋸鐵人鋸，廚刀肉刀，鎖仔剪刀鉸剪刀刀仔，英國的市打底刀，德國的市打底刀，德國市義鋸鐵剪，英國一PL刀仔，法國廚刀等利器，各種廚具備，價不貴來，後胞光顧，顧外歡迎。

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

另有德國市必嗲中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

又辦到美國的斯嗲中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

加拿大溫哥華
利銀有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
堂式九號奇化街
（近福街西卷半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific Lines

香港旅行團
（一）雲高華至香港來回機票加幣八百元，期限三個月。（二）在日本，台灣，香港，遊覽十二日，另收二百六十三元，僑胞參加者駕臨本社接洽函電均可。

太平洋旅行社 啟
地址：片町街東七十一號 電話：683-3239 683-3257
林國良 陳固

請用透明塑造膠質保護社會保險証件

加拿大中央政府，現已開始發給社會保險等數證件，以代替失業保險數，而此種新發數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封住，可免遇水或折角，撕裂不易，潮濕霉蝕，永久鮮明。本組有此等膠質，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先報名組織件上，甘分錢內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，一張五毛。（外埠需要，請寄來證件付來，即日可以製妥付回。）

本組會員部啓

神雕俠侶

金庸著

第八十一回 古墓石棺 (三三九)

高舉火把，尋覓李莫愁的踪跡，

曹李王重陽舉義抗金失敗，便在終南山上和郝鳳遠這座大墓，墓中暗藏器械兵甲，以圖徐圖再起之資，因此這座墳墓內裏闢有無數石室，所耗工程極巨，王重陽動次起事不成，積貯耗盡，最後心灰意懶，才在墓中隱居，耶律齊等見了這座古墓的規模，心下均是驚詫不已，萬想不到一條小溪之下，竟會隱藏着如此宏偉的建構，待行到小龍女臥室，只見李莫愁的拂塵斷在地下，旁邊另有兩枚冰魄銀針，郭芙以布裹手，拾起銀針，笑道：「待會我便用這毒針，還敬那魔頭一下，」

且說楊過以內力助小龍女驅逼毒質，眼見她左手五隻指尖上微微透出黑水，只須再有一頓飯時分，便可見功，忽聽神雕，中腳步聲响，共有五人過來，楊過暗暗吃驚，心想縱是當此緊急關頭，便有敵人來襲，李莫愁一人已是難以應付，何況更有五人？小龍女關脈初通，內力不固，若不宜即將毒質驅出，勢必侵入要穴，即成一時不死，也難捱過一年半載，正自徬徨無計，突見遠處火光一閃，那五人行得更加近了，楊過伸臂抱起小龍女，躍進墓中李莫愁之上的那口棺之中，伸掌推攏棺蓋，只是不合筍頭，以防難以出來。

他二人剛躲入石棺，耶律齊等隨即跟入棺室，五人見這室中放着九具石棺，都是一怔，心中隱約均覺這事太過巧合，大是惡兆，郭芙忍不住道：「哼，我們這兒五個人，剛好有五口棺材！」楊過和小龍女在石棺中聽到郭芙的聲音，萬人均感奇怪；「原來是她！」

耶律齊已聽到石棺中的呼吸之聲，心想李莫愁躲在棺中，必有詭計，這次不能再上她當，於是做出手勢，叫各人四下裏圍住，郭芙見棺蓋和棺身并未合攏，從那縫中望進去，尚可見到衣角，料定必是李莫愁躲着，哈哈一笑，喝道：「即以其人之道，還治其人之身！」左掌將棺蓋一推，兩枚冰魄銀針便激射進去。

楊過雖抱了小龍女躲在石棺之中，左掌仍是不離開她的手掌，要乘着這生死緊於一線之際，趕着將毒質驅出她的體內，

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

大都登市
冬瓜仔
鮮蓮藕
鮮馬蹄
大肉生薑

電話 MU 4-1754
黃漢經紀 Wong Horne Agencies
Insurance General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

泰興有限公司 TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028
新到
花旗蝦肉 大紅灰蛋
新靚花菇 五彩皮蛋
特價
珠江豆豉 每罐三毛五
珠江蘇炸鯪魚 每罐二毛五
有蒂冬菇 每磅三元六毛
日本水麵 伊麵——壹元九毛

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
公證人 溫日鏘
遺囑 及辦理各種文件 代理買賣業買賣
西孖梳銀行式樓頂街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠 NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-8211
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炆麵
粗·細·炸麵 中西餐館合用
零沽發行 懷迎索辦

HUGO C. ORRE
曉哥·柯氏汽焌
曉哥·柯氏水龍
承接修理與改裝，各種熱水焌爐，煤油與煤汽爐，電力構通清潔去水喉，在華埠服務有三十餘年，工作妥當，價錢克己，隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

伯鰲影相館 YORKMAN STUDIO
617 Main St., 681-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

寶公司 Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到大帮
ABC 西德風筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購取，且錄印備待取。

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四·三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篪

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho. Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

益豐茶室 YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
經濟時菜
粥粉麵飯
星期美點
各樣色餅
龍鳳禮餅
白磨
鮮沙河粉
歡迎外賓 目錄印備 函索即奉

藥房大綿 MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲鴨啡林
書報雜誌
文房用具
僑胞光顧
格外歡迎
處理賽馬投注

KUO KONG SUK CO 國光髮廊公司 27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
各款小衫褲
餐館用衣
褸仔廚衣
廚師男女衣裳

許錫賢窗門
忠價廉物美
電話 六七六·八〇四二

昌記裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六八五·五九二七

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七六·壹〇四九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

雲高華搜煙通公司
工作妥當，價錢便宜，隨時電話，快捷應命。
Vancouver Chimney Service.
684-2937

Sunbeam White
新美味鮮
新鮮魚蝦

強華公司 KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮腊味製造廠
腊味專家
精製腊味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 貳五四一七貳四貳

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

富劉
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，歡迎光顧
開行電話 253-6241
地址：叁壹壹六佐治街

驗眼兼配鏡眼鏡專家
古律氏屋
A. Gerard Hirschberg,
華十叁達醫行
Teric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞臨垂問林昌，定然詳細答覆。
吳國華辦事處啟

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora. Victoria B. C.
本行特設華務部，專為僑胞辦理壹切關于銀業事務！
凡一切種種文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重物件，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保險此等貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五·毛
華務部司理：馬錦華啓
最近加民在港換換五五七五
最近美民在港找換六〇五五
港幣壹百元十七元七毫五

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，竭誠服務僑胞，港九均設有分行，歡迎函詢委辦。
香港 皇后大道中一一〇至一一四號

家專鏡配眼驗
權愛周
精較各種遠近眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938

內外全科
各種病症
紫藥膏痛
對症配藥
厚毛陽圍
適合樂用
移轉造化
每只叁元
來函問症
先惠式元
同答詳明
信者得救
秘傳方治甜尿
病理診斷
錦綠堂謝禮福白
CHINESE HERBS
128 Lane St. Room 3
KAMLOOPS, B.C.

讓妻奇談

晚上，船上開跳舞會，伊偉仁與英英盛裝參加，却不見黃漢。

英英在舞會中心不在焉，她不時向人堆處看，希望發現黃漢的踪跡。

股力量神秘地推動她，要一見黃漢而後快，她向丈夫說：「偉仁，我要到洗手間壹次。」

她走出來，却是去找黃漢。

黃漢把自己鎖在房中，見英英來找，延她入內，說：「發舞會很熱鬧吧？」

「你怎甚麼不去？」英英問。

「又沒有舞伴 怎去？而且也沒有心情，」

「我不見到你參加，所以來找你」

「你丈夫知道不知道？」

「我只對他說到洗手間。」

「怎甚麼要來找我？」

「壹股神秘的力量在推動我。」

「你不應該這樣，一個人無論對人對事都要盡忠，猶其是愛情，你不能瞞着他來找我的，」

「我來找你，並沒有甚麼，」

「雖然，人言可畏，我也不想汝們夫婦間因我而有不愉快的事發生，」

「他不會怪我的，」

「不怪你才怪，誰人願意自己的太太去找別的男人？」

「我們的關係不同，」

「英，你不要對我太痴，這是沒有益處的，」

「我……」

她哭起來。

他用手去撫摸着她的香肩，安慰她說：「不要哭，哭腫了眼睛怎好回舞會去？還有那臉上的脂粉，會一榻糊塗的。」

她更淒切，索性倒在他懷裏哭個痛快。

他仍想跟她保持一個距離，但她忽然仰起頭來，痴痴地望住他，他的心便不由自主地跳。

他正在不知所措間，她忽然雙手挽住他的頸項，把嘴唇往上送，他再也無法自制了，熱烈抱住她，吻下去……最後他將她輕輕推開說：「英，我們不要這樣，還好我在生理上有了缺憾，不然，我們現在就攪出亂子來了，」

她氣嘟嘟地說：「假如汝生理沒有缺憾，現在我已經是你妻子了，」

「英，你還是走吧，」

「漢，我有一事要求你，假如我有辦法離開偉仁，你會肯跟我結婚嗎？」

黃漢說：「我已沒有能恢復做丈夫的能力，」 （卅壹）

癌是否絕症？

（王家駿）

四 通常所見的癌症

目前，對該病有兩種治療方法，一是切除術，一是放射治療，一般應用上述，如果是早期發現，用後者效果較佳。

（九） 乳 癌

乳癌是婦女的煞星，佔婦女所患一切惡性腫瘤的十分之一。該病在四十歲以上年紀的，最爲多見，但較年輕的人，也偶有出現。

乳癌發生的原因，至今尚未完全明瞭，不過知道它與三個內素有很大的關係：

第一，是內分泌腺，這是已被醫學界一致肯定的內素。外國許多文獻，發現的患者中，多數是未婚女子（老處女）和不孕婦女。在中國雖未有確切的統計數字，但從一般情況看，本病患者，頗多是不孕者及生殖器有毛病的婦女。

第一，是精神刺激」長期憂鬱是造成內分泌腺紊亂的原因之一。第二次世界大戰時，德國集中營中許多女性多有月經不調之症。抗戰期間，中國婦女也多有月經不調現象出現，這是內分泌受影響的具體表現。

（九二）

雅慈油漆裝修公司

住家電話 八七六·式六式八 午間電話 式五四·壹四式三轉

房屋店舖油漆裝修，大小間格工程，司令執當，地台階磚，裝花紙，修理水漏當批，瓦面升稿，經驗豐富，價格中平。地址十壹街西叁叁六號

椰樹牌

COCOA-NUT TREE BRAND

新永福 風油

加拿大 溫哥華 中和行公司總代理

Chung Wo Hong Co.

237 Powell St. Vancouver 4, B. C. Canada

那華斯高沙銀行

請看你的金錢 增加倍數

購到金錢最奇怪的事，乃是不費絲力便能增加倍數，在好環境之下另放數元，便會生長……倍數……增加。你放在那華斯高沙銀行儲蓄部的金錢便會如是，其能續漸生長且穩堅兼有利息，你欲爲何事而儲蓄呢？買架新車？爲買屋定銀？或謀經營生意？或欲旅行？爲兒女教育費？欲使早日得償所望，請即往那華斯高沙銀行開一儲蓄戶口。

那華斯高沙銀行儲蓄部，乃是本行的七十多項服務之一

Ad. S. S.

Scotia BANK THE BANK OF NOVA SCOTIA

香港九龍黃大仙財帛觀音神廟

設片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代稟神求簽詳解答

電話 255-8974 司理人黃植蛙啓

719 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

A&B HOME REPAIRS

Phone 879-9080

緊急修理水喉廿四小時隨時應命

兼修理天面、屋簷水溝、圍墻、修理門廊，三合土工程，工作精良，價錢克己。

華仁食品

WAH YAN CAFE

619 GORE AVE.,

VANCOUVER 4, B. C.

電話：六八一·八〇一七

本號照常營業

馳名蛋撻

羊城飽點

中秋月餅

歡迎外賣

地址：哥街六一九號

廣萬生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.

236 PENDER ST. E VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032

新到

唐山冬瓜仔 鮮蓮藕 唐山生羌 鮮馬蹄 安利幼蛋麵 尹民跌打風濕膏 屈臣氏通靈水 韋廉氏嬰兒葯片 安利寬蛋麵 每逢星期式猪肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。

瑞士糖 白兎糖 福榮生抽王 福榮老抽王 油浸鯪魚 海興毛菇 杏桃芝蔴糖 粽衣掃 兜安氏藥膏

你的公債券應被焚燬嗎？

你的太置可有投實的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票燕梳紙及屋契等放在滿地可銀行之保險箱每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，請即與本行接洽，勿勿遲遲，以免悔恨。

BANK OF MONTREAL

Canada's First Bank

PENDER & COLUMBIA STS. BRANCH

經理 馬國材

由壹八壹七年爲加國各界人士服務

片打實業公司

寄租收代 揚按房屋 賣買業產 保險種各 匯代號本

Pender Realty & Insurance

— Agencies Ltd. —

156 E. PENDER ST., MU 2-1851

Vancouver, B. C.

李華英 325-3405 梁一强 FA 5-1844 黃鑫慧 277-5841

梁鐵武 325-3757

梁春廣 266-8702

商業樓宇 各種燕梳 新舊房屋 大小柏文

▲喜士定東街紅毛坭磚一連四間舖面十五年新平賣三萬四千元（梁鐵武）

▲喜士定街東三百號舖面兩間取價三萬壹千五百元（梁鐵武）

▲時列治四年新國名貴大方士面有冷藏室及睡房取價四萬七千五百元（黃鑫慧楨）

▲喜士定近乃廣街西八舖士西殯館裝璜華瑰有燒酒會者加賣唐殯生意更好全價一萬三千二百元（梁岳雄）

▲喜士定東街尾近非沙大學剛年新屋街角屋位置三個睡房兩個坐廳同在壹層大屋取價三萬四千九百元（梁春廣）

▲北雲哥華菓舖每月生意壹萬七千七百元無競爭好架樓店主要休息平賣式萬三千元（梁鐵武）

▲西區街角式十八組鋼根三合土稻文樓每年入息三萬四千元取價三十萬（梁一强）

▲近大學頓巴區五年新小間舖面二十組一個睡房稻文街角位置年租叁萬九千式百元取價式十七萬五千元（梁一强）

▲商業區地段位于二十二街東式千九百號東南街角地闊一百七十尺全價六萬六千元（梁春廣）

▲魯拔街夾甘九街街角四間舖面四組辦公室兩層樓六年新全價七萬元（梁岳雄）

▲大學代理人寄火險房屋汽車貨物等各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）

公證人 梁鐵武

梁鐵武 266-8702

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李顧榮

本館電話 254-2811

李榮住宅 255-3814

684-3743 684-4822

桃園

HO INN CHOP SUEY

79 PENDER ST., E.

VANCOUVER 4, B. C.

廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大廳小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

專上門修理雪櫃洗衣機乾衣機電爐

具政府牌照

馬君寰

優待僑胞收費特廉 電話式七式八六七 或三式五〇五式七

美寶

女界美容院

喜士定街東·九六四八 號樓上一五

電話：六八一·三七一二

工夫老手最新型髮

保證滿意

預約電話

四海茶室

Shui Hsui Cafe

253 Keefer St.,

Vancouver, B. C.

電話：六八一·三七一二

星期美點 羊城味道 經濟時菜 猶太價錢

營業時間：每天至下午八時

裝修旅店殯館房屋 改造華麗 設計佈置 免費估價 屋宇圖則 大小工程 取價公平 僑胞光顧 一律懽迎

袁日光

K. Y. DESIGN

1414 W. 70th AVE.,

Phone: 263-4656

林普安接運貨物行李代辦往碼頭寄貨，取貨手續，價錢相宜

電話·874-7072

中華民國五十八年

中國洪門民治黨駐加國總支部

第廿三屆職員表

正主委 林兆光 副主委 簡建平

執行委員 吳一平 鄧捷予 王華進 陳文彬 簡國安 鄭光益 鄭今後 伍澤濤 周玉生 黃沼 李華英 黃啓銀 雷根 鄭鴻麟 王權稻 林社康 梅學

候補執委 趙榮義 林伯勝 馬英奇 黃國連 鄭炎才 周永鄉 林文彬 李顯榮 馬藝民

監察主任 岑兆英 副 廖華帝

監察秘書 呂定國 副 朱甘泉

監察委員 余寰 廖華帝 胡其光 宋甘泉 謝運如 岑兆英 林普安 呂禮庭 呂頌紹 曾國雄 楊子順 呂定國 關達振 關弟健 林文振 袁克 林福侃 林進傑

候補監委 梁紹怡 李禮福 馮貴輔 周慕賦

秘書主任 鄭今後 副 陳文彬

科員 黃沼 李耀福 周慕顯 鄭新福

財政主任 周永鄉 副 鄭光益

科員 李維廣 關邦健 趙榮義 盧啓振

外交主任 簡建業 副 李榮

科員 張其 馬英奇 陳秋霖 余佐

組織主任 王華進 副 岑兆英

科員 林伯强 譚文剛 鄭永昌 鄭官池

文教主任 李華英 副 陳李瀛

科員 余自來 林岳生 趙明 徐子樂

生產主任 關捷予 副 馬守夫

科員 李日明 黃國富 馬國亮 譚子耀

宣傳主任 陳文彬 副 林洪公

科員 馬藝民 林岳雄

陳李瀛 容學柱

社運主任 林社康 副 鄭炳光

科員 黃國富 呂鴻 胡秋雁 林定旨

訓練主任 周玉生 副 林福侃

科員 鄭才 蔣英漢 吳燕身 林進傑 鄭鴻麟 趙號明

會計主任 區健業

法律顧問 黨務顧問 全加各黨社：主委 秘書 社長 書記

中國近代名家書畫展覽定期週六揭幕

雲凱：一項別開生面的中國近代名家書畫作品一百多件，將於八月二日（星期六）正午十二時在本埠片打街一〇八號二樓，台山學陽會館禮堂展出，由中華民國駐雲高總領事彭啓平剪彩揭幕後，每日正午十二時至晚上九時，一直至八月十四日閉幕。

上項展覽係本埠全加中華總會館，至德堂，與中國文化協會等單位聯合舉辦，邀請我旅美青年書畫家吳以政來埠主持。全部展品均為吳氏個人多年來所蒐藏者，近二百年來作品，如蔣廷錫花鳥，揚州派畫家羅聘，黃慎李蟬等作品，十九州紀之二樵山人，倪田，譚鍾祥，北洋時代之海軍總督薩鎮冰，陸軍大師吳佩孚，近代富國元老吳敬恒，前監察院長于右任，前行政院副院長王雲五，財務委員兼國防部長黃杰，財務委員葉公超，陳雪屏，僑務委員長高信，大書畫家鄧石如，沈尹默，陳定山，董開章，前浙江省主席丁治磐，前江西省主席熊式輝，前駐墨顧問委員會副主任委員白崇禧，前總統府秘書長黃雪邨，前光復大陸設計委員會副秘書長朱佛定，台灣師範大學美術系主任黃君璧，中國文化學院美術系主任陳丹誠，輔仁大學中文系主任王靜芝，台灣藝術專教授高一峯，前杭州國學校長林風眠主任，秘書陳摩，近代大師吳昌碩，齊白石，陳半丁，王震，孔子後裔孔德成，故宮博物院副院長莊嚴，溥正孫溥心畬，田，帥大敬授宗孝忱，前敵副總統陳辭公秘書王壯爲，立法委員彭醇士，國大代表姚夢谷，以及中國書法學會和中華民國畫學會會員作品，連同吳氏本人書畫合計一百多件，一次展出。

彩色複制清河上文圖，長三丈高一尺二吋，唐代畫家張擇端，橫幅在卷首，本來多姿，令人玩味，值得文化復興運動中，用此機會，盡情觀賞，歡迎觀賞。

關則渠翁壽慶誌盛

城訊：城埠僑胞關則渠翁六秩晉一壽辰，親友舉行簡訊賀，其哲嗣，旭超，旭宏，旭衡，旭任，旭耀，令侯綺，綺玲，綺鳳，綺瑤，並男女孫等，聯同設桃筵于晉美酒家，慶祝關翁壽辰，東請親友赴宴，筵開十餘席，喜氣滿堂，異常熱鬧，席間由長子旭超宣述謝意，及多謝親友餽送禮品之盛情，繼而各來賓演講，均以吉祥佳語普頌壽禧，又關翁本喜慶不忘公益之旨，特節約筵席金捐贈華僑公立學校學費二十元，龍岡總公所經費二十元，賑濟災由僑校董劉炳輝，公所主席劉迅堯，分別接受，並致謝詞，讚頌關翁為人忠厚勤儉熱心公益，樂善好施，慨捐巨款，普惠仁風藹藹，殊堪表揚云。

毒蛇．老鷹．農夫

一條毒蛇和一隻老鷹在樹林裏碰見了，於是打鬥起來。老鷹用嘴啄蛇的身體，而蛇就把老鷹纏起來，彼此拼命搏鬥，老鷹被蛇纏住了身體，動彈不得，眼看就要做蛇的一頓美餐，於是唯有高聲呼救。

恰巧這時有一個農夫起來，看見了此種情形，便用一根樹枝，將蛇撥開，放走了老鷹。

兇惡的蛇，看見農夫救了老鷹，心中十分忿恨，便偷偷爬到農夫的後面，想把毒液吐在農夫農夫的水壺裏來毒死他。這時，老鷹看見了，連忙飛下來，把水壺打翻，便把壺裏的水和毒液一齊流到地上。農夫回過頭來，見到這種形，知道老鷹也救了自己一命。兇惡的蛇，見計劃失敗了，只好狼狽的溜走了。

急命人入內傳喚傳紅，聞鴇母傳喚，趕來不及卸妝，馬上出來會客，雙方見面之後，各有說不出的一種欣慕，雙雙同入紫閣。談得很是投機，大有惺惺相惜之感。傳紅談到自己的身世，伯虎也不禁為她唏噓嘆息。

頃來傳紅原籍湖州，父名李鴻儒，曾任蘇州刺史，因朝中權奸當道，不願留官，退歸林下。夫人王氏，與鴻儒同庚，年皆半百，僅生男兒，僅有傳芳傳紅一對姐妹承歡膝下，鴻儒退休家居，每日除親自課讀二女外，絕不與聞外事，意頗悠閒，不料禍生不測，一日深夜，鄰人不戒於火，李家不幸，竟遭殃及，夢中驚醒，一家四口僅以身免，鴻儒自經此次回祿，一貧如洗，終日抑鬱寡歡，未幾竟一病不起，夫人王氏痛分悲慟，不久亦脫離人世，僅留一對伶仃弱女，無所依靠，此時族中復有一班不良之人，頓起歹念，勾串對此一對孤女分別賣賣，傳紅墮入平康，傳芳不知去向，一個大可家庭，想不到不數年間弄得家破人亡，冰消瓦解。（廿三）

唐伯虎軼事

風塵知己

可是他自己覺得專扮着女人獵豔，雖是屢次成功，捫心自問，總覺有愧，他自這天起，每逢出外，就不再喬裝女人了。

一天，專有湊巧，他正從一家妓院門前走過，忽見有一乘小轎來到這家妓院門首停下，伯虎也停住了脚，在路旁偷看，但見轎子裏走出一個絕色佳人，望着院裏走去。伯虎暗想：「風塵中也會有這樣的美貌女子？」當下不加思索，也跟在轎的後面，大搖大擺的走進了妓院。

院子裏的鴇母，見傳紅身後跟着一個衣服麗都的美貌青年，以爲和傳紅同來，急命龜奴伺候，自己也親自起身迎接，坐談後，纔知道就是吳門才子唐寅。

KING'S BARBER SHOP
Books - Novelties
9668 Jasper Avenue Phone 424 7576
Edmonton, Alberta, Canada
黃智理髮室
本號最近購到大批手工藝品，送禮佳品，電吹風筒，以及各種汽車唱帶，家庭唱帶，中國唱片，自製印碟函取必備價錢最平，買十送一，門市郵購，一律歡迎。港製電風筒十一元，祖國唱片十式寸三元式角，香港唱片十二寸四元五角，台灣唱片十二寸二元五角。
本號為台灣麗歌唱片駐加國總代理，同業批發格外歡迎。
城點

Richard M. Chow & Co.
Auditing, Accounting, & Income Tax Consulting
130 East Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Office: 688-9848 Residence: 876-4033
周名紹辦事處
專門接辦代查賬項會計科目入息稅務
地址：雲埠片打東街壹三〇號
（即德兆信託公司內）
電話：
住宅 八七六．九四八
事務處 八八．四三三

張國政會計專科
Accounting & Taxation Service
130 East Pender St., Vancouver 4, B. C.
Office: 688-9848 Residence: 327-0848
專理▽五布仙販賣稅
生意年結月結
按期計算工資
報生意人息稅
政府來往文件
代查生意盈虧
片打東街壹三〇號
（即德兆信託公司內）
電話：
事務處八八八．九八四八
住宅三式七．〇八四八

舍路天子飯店
KING CAFE
723 S. KING ST.,
SEATTLE, WASH.
點美期王
星之餃蝦

勿失良機
西區雜貨店月賺七元，有批，平租七十二元，取價四千五百元，（連全新雪櫃及冰箱）另点費，（約二千五百元），急讓。電 224-3341

街角商店兼住宿房間
位於 Surrey 區有大潮青地段，實業內另有兩睡房住宅，每日生意超式百式十五元，實業連生意取價四萬八千元，另点費，約須現款式萬六千元。
電話 581-5707 與業主洽商。

▲補遺▲前登載城埠僑聯社鳴謝經費廣告，漏登雷君初五元，并洪門體育會林進傑式元，梁華耀三元，

◎哀謝
先考諱炳昌字瑞明鄭公府君中山縣濠頭鄉人痛於一九六九年七月十四日病終寓所享壽積國八十歲不孝等隨侍在側遵禮成服葬於七月廿一日在青龍寺義塚舉行出殯歸土安葬於科士蘭墓園，叨蒙遠親僑所親戚朋友及仲尊惠賜輓聯花圈並親臨執紼素車白馬送高誼隆情殁存均感謹此敬謝
孝子 鄭庆
孤子 伯廉伯超伯乾
仙女 楚辰石榴
鳴姪 黃氏麥氏
男孫 紹泰紹文
女孫 佩玲佩華佩蓮
女婿 周文彬
外孫女孫二名 仝叩謝
弟 子章
侄 衛添
侄媳 黃氏
侄孫 鴻恩鴻滔
侄孫女 翠蓮翠紹
侄女 慈慈（適殷門）
侄婿 殷奕雨
外侄孫男女三人
亨恩芳名 恕不稱呼
（贈鏡） 楊文彬合家式百元
衛添合家五十元 黃壯煥合家式十元
社會 鄭超衍合家 黃德生 每十元
肇利藥店 韓森 帝標 炳湘 玉昆
浩銓 鄭炳湘合家 每五元
鄭慶昆 昌勝 鄭慶光 [illegible]
鄭惠林 鄭明 [illegible] 好 傑信 金源
敬容 今後 潤楊 降明 衍新 有生
桂垣 壯庚 少波 每五元
鄭維 鄭祐 [illegible] 官池 兆輝 每式元
（花圈） 濠頭僑所 濠頭僑所實業部
黃壯煥 殷壽合家 頌堯頌謙仝人
殷奕南
Bill Wong, Staff at Terminal Fruit, Pender Florist, Ruy Moon Mr. & Mrs. J. Posnikoff, Mr. & Mrs. E. Reiter, Gwen Chan, Mr. & Mrs. Nillion Loo, Danny Wong & Family, Look Kai Chang Mr. & Mrs. Foster, Diane & Ernie, From His Wife & Childrens.
（素車） 濠頭僑所 濠頭僑所實業部
殷南 玉昆 黃德生 黃壯煥合家
參的士公司 惠琼合家 慶昆合家
超衍合家 炳湘合家 西人 西人
黃壯煥 殷壽合家 頌堯頌謙仝人
如有錯漏 希爲見諒

本號發行
自製新鮮
食品有限公司
No. 9 PARDALE CRESCENT, N. W.
CALGARY 42, ALBERTA
卡城
電話：式八三、六六壹壹
云吞皮 云吞麵
春卷皮 乾炸麵
芽菜 代售
竹笋 芝蔴 豉油
麵粉 白米
歡迎外埠惠顧

近華埠住屋自賣
拍文區，潔實住屋，五大睡房，有意者請電話八七六．三九〇壹

大家庭住宅出賣
位於 2534 Trinity St. 兼士庫睡房組，月租九十五元，現欲交易，與業主洽商。

養女
年歲叁個月，如有詢問，請詢問者直接電話六八式．九式〇四，柏文七八號叫 LIL STAUFFER 聽錢一切詳情便知。

北汴汝比西人雜貨舖出賣
本號生意每星期約壹萬元，有兒子，有肉，如意者六時後電話 298-5818 與雷君洽商

聘請送貨工友
本號宜搭車送貨工友一名，薪金優裕，合意面議。 廣萬生謹啓

企連打仔
中西餐館出讓
函商面議均好
地址 Ming Inn, 234 Leon Ave., Kelowna B. C.
電話：762-2239

余鴻智
車詩政府牌照修理一切電器工程較電火，免費估價，取價特平。請電式五五，五三三式

城埠雜貨菓店頂讓
屋舖相連，在興旺地區，有意者請電話洽商。 Phone 392-2515

宜請婦人幫忙家務
本宅毗連有空間新式住舍一所一廳兩房煖氣浴室俱備現欲物色一適合小家庭有婦人能代本宅每天晚間幫忙家裏工作一點者自合適此條件者除不收租值下尚另有酬勞倘有如尋者請到下列地址報名以備約時會商
地址陳乾公司三十三號喜士路街西

宜敷百人摘好豆仔
成熟豆仔，如有意者請每天下午七時半後與牛仔接洽。電話八七四、〇一四式 八七四、六式七式

宜人摘好豆仔及黃瓜
放工出粮，有意者請隨時打電話與許俊接洽。電話：式五四、式七六六 式五四 三六〇一

產業買賣
PEMBERTON REALTY Corporation Ltd.
418 Howe Street
Vancouver, B. C.
商業樓宇 房屋買賣 地產按揭 產業管理 免費估價
曾憲漢
Alfred Tsang B. A. (Econ.)
電話：公司 684-9172 住宅 321-6578

▽近麗街五廳房，二萬八千五。
△東區孖尾式萬八。
△西百老滙區商業地，五萬。
△東區旺舖一連六間，樓上寫字樓，醫生牙醫診室等，十四萬，每年收租一萬八千。
△市中心 Homer 街商業樓，七萬八，又本公司在市中心有商業樓宇及地盤數處出售。
△柏文樓：四組五萬，六組五萬七，十一組十五萬，五十三組 大十六萬。

華僑酒樓
粵菜點心
W. K. GARDENS
Tel. 681-6642
晚飯特別貢獻
六元和菜 玫瑰豉油鷄
八元和菜 葱油肥鷄
香芋扣肉 時菜牛肉丸
時菜大什會 香芋扣肉
明火例湯 紅炆掌翼
明火例湯
全日冷氣開放 夜市茶點照常

Dynasty Restaurant
3060 Main St.,
Main & 15th Ave.,
Ph. 872-5272
璇宮酒樓
緬街三零六零號
電話 八七二．五三七
▲特價名貴菜▼
鷄蓉小燕 碧綠鮑片 脆皮炸鷄
會羅漢齋 金錢牛柳 酥炸生蠔
琵琶大鴨 吉列班塊 玻璃蝦球
揚州炒飯 杏仁豆腐
每席四十元 請早預定
車場冷氣設備

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2788
代辦壹切旅行手續及出售
代理環球各航空公司客票
來往遠東請用加拿大太平洋航空日本航空及汎美航空等機位快捷安當
由香港來雲高華移民機票收加幣三百七十八元，往三藩市限卅日來回票收八十四元每日七班往加東用家庭式機票可省費每日十四班總統輪船客票及詩晏亞火車票常備

綜合新聞

獅子攻沙省功敗垂成

（本報體育時訊）卑詩省獅子球隊昨日下午，時在沙省雷城與勇騎士隊展開首次接觸戰，入場觀衆達二萬人，上半場以十七比一佔先之獅子球隊，到最後却被勇騎士隊以廿二比二十所敗。

昨仗獅子隊演，不錯，攻勢頗順守衛堅阻沙省隊狂攻，似乎勝仗在望，不幸在最後幾分鐘，獅子隊十力傳球被接，繼而失球，被沙省隊連取十分，到最後以二分之差，飲恨雷城。

士達孔拿區居民會 發動公議三級政要

（雲訊）溯自一九六七年雲埠城市重建計劃書公佈後，本區列入改建計劃之內，隨進行分期拆卸十一個地段，其設麥奇連及利廉大厦，使本區固有居民遷徙各處，遭受莫名損失，故有本區者千居民發起組織業主與住客協會，冀能挽救被遷拆之厄運，自去歲秒組成以來，曾呈文三級政府請求保留本區房屋，准許市民安居樂業，蒙市府參事歐陽座談，亦盡保留本區辦法。本會主席簡建平曾應邀參加，並參與代表團於六月十七日晉柯京謁見房屋部長羅拔愛打氏及各政要，呈遞大會結論並商討有關問題，蒙愛打氏垂詢本區房屋情形甚詳，且答應於八月初來雲之便，與本會代表討論呈文所列細則及申請補助事，決在雲參加三級政府聯席會商而遞約本會派代表出席參加，茲公歡迎及酬謝房屋部長與及政要關心本區情況，本會特發起「本區居民歡迎三級政要在雲參加士達孔拿區房屋修葺改善會議」公議四，以表示居民之熱忱，只要政府眞正關注居民利益，必予合作，本會又發於推動居民福利工作經費，全賴會員之會費（一元）實不足應付所需，故特藉此呼籲本區各居民加入本會支持各項工作，尤其參加及協助此項會，殊券十元）俾籌足夠職項，且藉此機會與各政要交談，與各鄰舍過絡感情，此旨，社會公益，何樂不爲，盡與乎！

士達孔拿區業主與住客協會主席 簡建平 陳華歌 林賀夫 司敬啓。

檀水仙皇后定期來雲 總會館回兵會準備迎

（雲訊）檀香山中華總商會，第二十屆水仙花皇后戴良美，公主李金燕，楊蓮喜，歐月有，周妙珍等小姐，隨同該島美陸觀光團，定於本（八）月十日（星期日）下午十一時，十分，由檀島乘加拿大太平洋航空公司第三二四號班機，到達雲埠國際機場，並聞全加中華總會館與華裔回兵及有關僑團，準備屆時派遣代表前往機場迎接。

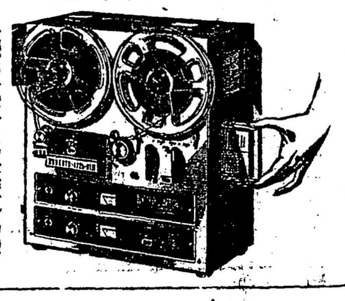
有工廠用之摩打衣車

學習 電話：下午五時後 三五三一 六一〇一

LUCK SOUND

639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.

電話：三九一三・四五式



八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶，目錄印備，函詢即奉

香港樂聲鐵音唱片公司

△本報啓事

本報接到新聞稿件，其中有不少開列許多捐款人姓名，并附以「順此鳴謝」之語，查此類捐款鳴謝應登在廣告欄，本報篇幅有限，今後自一九六九年八月一日起，凡收到此類新聞稿件，僅將其中捐款十元及十元以上者之姓名登出，十元以下者恕從略。

普通家庭修理

木工，水喉，電火等，價錢合理，電話 263-7142 冶商。

玻璃屋菜園

面積十個力架，黑坭土，位在坡拔地區（Cloverdale）有材料可建造一萬八千尺玻璃屋，用化學藥品種植，每年可獲純利一萬八千元，若不識使用化學藥品種植，園主負責教導，園內並附有現成放置機器及做工鉄面紅毛坭地台屋兩間，面積 24×60 20×60 有自來水井，有耕園機器如犂田機，灑水機，打草機等，賣價二萬六千元，可充銀期，如有意者請打電話 874-4781 商洽，每日打電話時間上午八時至十時，下午六時至九時。

Cardinal Realty Ltd. 1430 E 57th Ave. 688-9931

一、唐人街大屋 壹廳大大睡房，近中小學，唔怕拆，五千元現款，餘充銀期，每月壹百元，利息低。

二、3135 E 6th Ave. 九年新，壹廳叁睡房，士庫全部完成，有洋台停車間，試還價式萬七千九百元。

三、全新屋，壹廳叁睡房，洋台，交通方便，只開價式萬六千九。

四、奶咸夾廿三街，靚大屋，一廳三睡房，士庫有遊樂室，一共有叁副厠所，八千現款，餘充銀期與業主。

以上諸項實業公司隨時電約參觀

實事實業公司 伍澤森啓

電話：辦事處：六八二一、五二八四 住家：式五三一、三八八一

華民戲院八月十號（禮拜日）特別獻映 七龍八鳳九鴛鴦

★華民戲院八月十號（禮拜日）特別獻映

七龍八鳳九鴛鴦

★戲中戲九齣
★係舊酒新瓶
★好戲再翻新

★古老時興
★包百看不厭
★鴛鴦靜欣賞

劉金定 新馬師曾 余麗珍

絨綫仔得美 梁醒波 羽佳

白金龍 伊秋水 扮美 薛覺先 白雪仙

花園相遇吾吼！一曲久已傳播民間聽出耳油。

一代天嬌 馬師曾 紅線女

九子登科 任劍輝 鄧碧雲

情僧哭墓 何非凡

七龍戲鳳 新馬仔 黃超武 小燕飛 周坤玲

八鳳戲檀郎 何非凡

晨妻暮嫂 任劍輝 羅艷卿 白雪仙

附映新湖片荷華——今日之香港

華新書局

高等華人 英語慣用法詞典 葛傳規著 精庄本五元五

成功之鑰 屈武折著壹元六毫

兩朝國舅宋子文秘史 艾萌著九毫

古今詩詞選譯中英對照 壹元壹五

國語時代曲名歌千式首式元式五

世說新語 劉義慶著壹元八毫

失望的靈魂九毫 海音壹元孟君

愛人的目眶 孟君著壹元四五

占士邦間諜金手指 艾文著壹元六

鑽石的冰湖 戴卿著壹元式毫

安妮·法蘭克日記 楊書譯九毫

戀愛十年式元七一代尤物式元壹

豪門恩怨式元六 海角孤魂壹元七

沉淪壹元五毫五 以上俊人著

男女倫理的秘密觀 傅王二壹元六

女性衛生手冊 白衣著壹元八

西洋艷異王孫著一至五各壹元六

性愛的泉源 慧娜著壹元四五

女記者手冊七毫 王子八毫亦舒

二世祖艷遊扶桑元 懺滄海客六毫

二世祖艷遊瑞士春光 滄海客六毫

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

故宮春秋畫冊精庄 圖廿幅六元

國父孫中山先生畫傳 壹元五元

月摺彩色 表真對照

一劍邊江湖 卅五冊金庸十式元式

迷宮魔劍廿冊 圖蹄風著七元

劍魔恩仇卅六冊 伴霞樓十式元大

彈劍江湖十式 鄭諸葛青雲四元式

斷腸刀九冊 倪匡客 叁元壹毫五

眼騎廿六冊 柳殘陽著 十元四毫

情天斷魂廿冊 方玲 十元

幽靈谷八冊 諸葛青雲 式元八

星風旗十六冊 司徒燕 五元六

血花燈廿二冊 伴霞樓主八元八

關西刀客傳十七冊 卑亞 叁元四

血海殘魂廿冊 孤獨生著 七元

金鼎游龍十壹冊 諸葛青雲 叁元八

血洗海龍潭十二冊 鐵鼓樓四元式

碧血金釵四十九冊 金庸十七元式

尼龍草 梅織法高碧珊著 五毫五

如花美眷九毫 壹色犬馬九毫 何行

艷鳴燕眼好 李凱倫著壹元壹毫

女人的貿費 白衣著 壹元壹五

斗室元三 吃月亮的人元四 依迪

實事實業燕梳有限公司

伍澤濂 黃秀英 事務所

208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.

辦事處電話 MU. 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance

夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 鄭世雄 HE 4-2219

本號或電話本號聯絡請詢問 請將出賣柏文樓字屋家有新住有接日每號

伍澤森

代理燕梳

本號代理汽車房屋火燭盜竊搶劫等各項燕梳，價錢公道，服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時駕臨詢問。

新舊樓業房屋 各行生意

本公司每日收有房屋新證，因篇幅所限，無法全部列登所有出賣之房屋，柏文，商業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本告白欄所列舉者外，尚祈移玉駕到本號事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

(一)蘭菲夾十四街觀新屋，一廳三睡房，洋台，包電燈式，賣六千九，可以還價。伍澤森

(二)一年新六廳房上下兩層式觀屋近四好素，新地毯，鳴合車棚，近學校交通，值式賣八千八。鍾天賜

(三)西區雜貨店，每日生意約二百元，內鮮花牛菜苗多，利深租平，開價五千九白元。問伍澤森

(四)一萬四千五百元，買旬堅固華埠住家屋，樓下三廳房，樓上四睡房，全士庫新式煖爐。鍾天賜

(五)近埠觀殖館日做百七十元，鍾明短已經營廿年因健康關係，廉讓一萬四千九，另有殖館間。鍾天賜

(六)女子美容院在真市定東街，每年純利約六千元，短銀期，西人業主退休，四千六自價讓。伍澤森

(七)近柏架街觀六廳房住家屋，新式煖氣，全士庫新油色，僅一萬六千九百元，十分抵買。鍾天賜

(八)九年新五廳新型屋士庫有睡房及傢俬賣百壹，近京士委夾菲莎街，僅二萬四千九。鍾天賜

(九)東區九年新屋，一廳三房，士庫全部完成，有廚房附所，開價式萬九千五，可以還價。伍澤森

(十)孖屋下層四廳房，士庫另有二房自住，上層五廳房賣百廿五元，萬九千九，先交九千。鍾大賜

(十一)人息樓共八組，聯房各自門口，月收租大百元，叁萬九千八，先交五式，餘充銀期。鍾天賜

(十二)堅實大屋，三睡房，自動煖氣熱水，近鮑街，業主急賣，開價一萬六千五百元。伍澤森

(十三)近埠觀殖館，經營廿年，牛意興旺，日做百七十元，早收市，健康關係廉讓一萬四千九，伍澤森

(十四)堅固大屋六廳房，士庫另三房，三副水厠，壹萬八千九百元，先交七千餘，充百廿元。鍾天賜

(十五)雜貨店，每日生意約叁百元，有地方居住，取價一萬元，另點貨，可以有長批，詳情問伍澤森

梁祺 LFONG KEE

227 CARRALL ST. VANCOUVER 4, B. C.

電話：684-3587

裝修油漆，內外間格，新建車房，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水喉當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，倘抱惠顧，倒履相迎。

（承接土木大小工程）

地址：亞力山打街六三〇 電話：六八四・三五八七 夜間電話：式五四・壹式〇三

華益實業公司

WEST-EAST REALTY LTD.

295 E. PENDER ST.

公司電話 685-4271

關助德 JOE QUAN 736-0757

高奇助 KIFANKO 736-5026

魏偉孫 ALWYN WEI 327-1374

黃炳新 BING WONG 266-9418

張鏗元 FRANK CHANG 325-8981

▲高業樓二幢—(一)街角位置，年淨收廿萬七千，售價五十二萬元。(二)年淨收三萬二千元，取價三十二萬元

▲西區柏文樓—十組，年收一萬三千五百元，取價九萬五千元，另十組年收壹萬八千元，取價十一萬五千元。

▲東區新柏文—十組，年收一萬五千元，全價十式萬，另八組，年收一萬式千元，全價九萬五千元。

▲壹年新住宅—四睡房，華貴富麗，取價四萬九千元。

▲菜館急讓—市區西摩街夾大街街角，缺人力，平賺二千五百元，另點費。

▲新街住宅—二睡房，地闊五十尺，可建孖屋，取價壹萬九千五百元。

南洋商業銀行

華僑服務部

辦理

華僑滙款——全國通滙 解款迅速

華僑存款——安全保密 息厚便利

香港解款——隨收隨解 快捷妥當

信託事項——手續簡便 服務週到

並經營一切銀行業務

代理：香港民安保險公司各種保險 香港中國保險公司人壽保險

歡迎委託・竭誠服務

行址：香港德輔道中一號A

NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.

1A, DES VOEUX ROAD, C., HONG KONG

電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）

華民戲院 七龍八鳳九鴛鴦

八月十號（禮拜日）（在雲戲院映）

任劍輝 馬師曾 新馬師曾 紅線女 鄧碧雲 羅艷卿 白雪仙 羽佳 何非凡 黃超武 周坤玲 洗劍麗 鳳凰女 林家聲 鄭孟彰 林鳳 梁醒波 小燕飛 薛覺先 伊秋水（自近年少有之歌唱大雜會）

天才夢

八月十號（禮拜日）由十二點半映到十點半

古裝歌唱 芳艷芬 鳳凰女 少新鶯 羅劍郎 白鳳仙 譚倩紅

芳腔好聽 全部七彩 時代歌舞 金蝙蝠尋寶 蕭芳芳 蘇青 張英才 石堅

天子

八月十號（禮拜日）由十二點半映到十點半

全部七彩 古劇新腔 五虎平西 陳寶珠 反串征西大帥 李居安 劉劍郎 新洲泉

粵語對白 世說新言 天才夢 王葆眞 石磊 江漢 若冰

風流天子

麗君

八月十號（禮拜日）

上林苑 延齡師 金鑾殿 輕生乞命 再造師生 天子 詩天香 館留宿 診脈太歲 倫官相 施恩外 恩愛交全

「安居樂業」

東區菓舖連賣業，舖位面積約千餘尺，地濶六十餘尺，樓上六睡房，建築堅固美觀，地點適中，每年做八萬元以上生意，年淨萬元，每週紙開五日半，如特工作時間調整，營業額可達十萬元以上，取價五萬九千元，另點貨，良機勿失之交臂，欲購從速。

△東區廿組四文，地點適中，取價廿五萬元，七萬元現銀即可成高。

△東區新商業樓宇，地下有舖壹間，土庫有大貨倉可租出，上層有華麗廚房兩組，每年可淨收壹萬元以上，只售九萬五千元。「購買樓宇，可以實業交換。」

Block Bros Realty Ltd.

華人營業代表 章傑 CHICK WEI

電話：住宅 261-4364 公司 431-1471